

Table 10. Line-by-line explication of the main harmonies in Ferdinand III, *Veni creator Spiritus*

| Measures | Latin Text | English Translation | Harmonies |
|----------|--|---|--------------------------|
| 1–36 | Veni creator Spiritus, Mentes tuorum visita: Imple superna gratia Quae tu creasti pectora. | Come, creator Spirit, visit the minds of your people: fill with heavenly grace the hearts you created. | C / A G C A |
| 37–53 | | [string interlude] | A |
| 54–79 | Qui diceris Paraclitus, Altissimi donum Dei, Fons vivus, ignis, caritas, Et spiritalis unctio. | You are called the Paraclete, gift of the highest God, living fount, fire, love, and balm for the spirit. | A C C C / A |
| 80–92 | | [string interlude] | C |
| 93–108 | Tu septiformis munere, Digitus Paternae dexterae, Tu rite promissum Patris, Sermone ditans guttura. | You bestow the sevenfold gifts, you are the finger of God’s right hand; you are the promise of the Father, duly enriching our throats with the word. | C C C → G C |
| 109–23 | | [string interlude] | C |
| 124–42 | Accende lumen sensibus, Infunde amorem cordibus, Infirma nostri corporis Virtute firmans perpeti. | Kindle light in our senses, pour love into our hearts, strengthening the frailty of our bodies with your perpetual power. | C A A → C C → A |
| 143–60 | | [string interlude] | G / F / D |
| 161–90 | Hostem repellas longius, Pacemque dones protinus: Ductore sic te praevio, Vitemus omne noxium. | You repel the enemy, and you immediately grant peace: thus, with you leading us, may we avoid all that is harmful. | D C A D / A |
| 191–209 | | [string interlude] | A |
| 210–43 | Per te sciamus da Patrem, Noscamus atque Filium, Teque utriusque Spiritum Credamus omni tempore. | Through you may we know the Father, and may we come to know the Son, and that you are the Spirit of both may we believe at all times. | A / C E D C → G |
| 244–59 | | [string interlude] | D |

| | | | |
|---------|---|---|--------------------------|
| 260–86 | Deo Patri sit gloria, Et Filio, qui a mortuis Surrexit, ac Paraclito, In sempiterna saecula. | Glory be to God the Father, and to the Son who from death arose, and to the Holy Spirit in eternity. | A / C C / E A E |
| 287–308 | Amen. | Amen. | A / C / E |